

3 IPA-Lautschrift und Umschrift, Zeichentabelle

In der folgenden Tabelle sind Umschrift-Zeichen und korrespondierende Lautschrift-Zeichen zusammengestellt und erklärt.

In der linken Spalte stehen die Umschriftzeichen, die für einen bestimmten Laut stehen können, in der Spalte daneben das korrespondierende IPA-Zeichen. In der dritten Spalte die Erklärung der Aussprache, und in der rechten Spalte folgen Beispielwörter.

Die Unicode-Zeichencodes, mit denen die Lautschrift-Sonderzeichen in word geschrieben werden können, sind in () angegeben. Geschrieben werden können sie dann mit der Tastatureingabe "Zeichencode Alt+c", im Suchen-Dialogfeld Alt+x.

Die hier benutzten IPA-Zeichen entsprechen weitgehend den in WAHRIG [24] und mit kleineren Abweichungen den im Wörterbuch von Heinz und Gabriele Schleusener [21] benutzten. In letzterem finden sich ausführlichere Erläuterungen dazu.

Die betonte Silbe wird in der Lautschrift mittels des Betonungszeichens ' vor der Silbe gekennzeichnet. Wenn die Betonung auf der ersten Silbe liegt, was im Mantakischen fast immer der Fall ist, wird hier das Betonungszeichen der Einfachheit halber weggelassen.

Umschrift	IPA-Zeichen	Beschreibung	Beispielwörter Umschrift [Lautschrift] Hochdeutsch
	:	Ein Doppelpunkt nach einem Vokal zeigt an, dass dieser lang gesprochen wird. Ansonsten ist der Vokal kurz.	
a, aa, ah	a, a:	a offen, wie hochdeutsch	Pall [pal] <i>Ball</i> Marigran [marigra:n] <i>Majoran</i>
á, áá	ɔ:, ɔ: (0252)	a gerundet, wie engl. talk. Ein ɔ kurz kommt nicht vor.	Táál [tɔ:l] <i>Teil</i>
ááj, áái,	ɔ:j (0252)	gerundetes ɔ: mit j-Auslaut	Hááj [hɔ:j] <i>Heu</i> Áái [ɔ:j] <i>Ei</i>
a	ɑ (0251)	a abgeschwächt, unbetont, kurz, meistens im Auslaut	Motta [mota] <i>Mutter</i>
ä, äh	ɛ, ɛ: (025b)	ä zwischen a und e, offen, wie hochdeutsch	Pända [pɛnda] <i>Bänder</i> Gräba [grɛ:ba] <i>Gräber</i>
e, ee, eh	e, e:	e offen, wie hochdeutsch	Pett [pet] <i>Bett</i> , Beg [be:g] <i>Weg</i> , Preet [pre:t] <i>Brett</i>
e	ə (01dd)	Murmel-e	lááfen [lɔ:fən] <i>laufen</i> fömwe [fœmvə] <i>fünf</i>
é, éé	é, é: (besser künftig ɪ, ɪ:)	ein Laut zwischen i und e, fast wie i, viel geschlossener als e im Hochdeutschen, von e herkommend	béchra [béchra] <i>welcher</i> Régn [ré:n] <i>Regen</i> béneg [bé:nek] <i>wenig</i>
í	ɪ, ɪ: (026a)	ein Laut zwischen i und e, offener als das i im Hochdeutschen, gleicher Laut wie é, aber von i herkommend	Geníck [gə'nik] <i>Genick</i> Plíck [plik] <i>Blick</i> Komífl [ko'mi:l] <i>Kamille</i>
i, ie	i, i:	helles i, wie hochdeutsch	Pitt [pit] <i>Bitte</i> Bies [bi:s] <i>Wiese</i>
y	i	y wird wie i gesprochen	Lydi [lidi] <i>Lydia</i>
o	o, o:	o offen, wie hochdeutsch	Loch [lox] <i>Loch</i> Motta [mota] <i>Mutter</i>
o, oo, oh	o, o:	o geschlossen	Tog [to:g] <i>Tag</i>
ó, óó, óh	u, u: (028a)	o gerundet und geschlossen, fast wie u	dabóschen [dab'ʊʃən] <i>erwischen</i> Prót [pro:t] <i>Brot</i> Póhn [pɔ:~] <i>Bahn</i>
ö	œ (0153)	ö offen, wie hochdeutsch (Strg+Shift+&)o	Röckl [rœkl] <i>Röckchen</i> , böschén [bœʃən] <i>waschen</i>
ó, óó, Ó (0151, 0150)	ø, ø: (00f8)	ö geschlossen gerundet, viel geschlossener als im Hochdeutschen (Strg+Shift+/)o	Glóck [gløk] <i>Glück</i> böschén [bøʃən] <i>wischen</i> Hóneg [hø:nek] <i>Honig</i> schón [ʃø:~] <i>schön</i>
u	u, u:	u wie hochdeutsch	Plutt [plut] <i>Blut</i> Russa [rusa] <i>Rost</i> Plum [plu:m] <i>Blume</i>
ü, üh	y, y:	ü wie hochdeutsch	Pütt [pyt] <i>Bütte, Wanne</i> Pühn [py:~] <i>Bühne, Dachboden</i>

eu, äu	εœ (025b) (0153)	ähnlich äü, mit sehr offenem ä und kurzem ü, sehr speziell mantakisch (025b) (Strg+Shift+&)o	deutsch [dœœtʃ] <i>deutsch</i> treug [trœœk] <i>trocken</i> Präua [prœœɑ] <i>Brauer</i> Präutchenk [prœœtʃenk] <i>Bräutigam</i>
ië, ie (Strg+(:e))	iə	i und ë mit Trema zeigen an, dass i und e getrennt gesprochen werden, nicht als langes i.	Piët [piət] <i>Birne</i> Italien [i'taliən] <i>Italien</i>
ei	ai	wie ei im Hochdeutschen	Beis [bais] <i>Weise</i>
ein	aĩ ai (0303)	ai mit nasalem Auslaut	Bein [baĩ] <i>Wein</i>
ien	i:̃ i: (0303)	i lang mit nasalem Auslaut	Pien [pi:̃] <i>Bien</i>
au	ao	wie hochdeutsch	Paua [paoa] <i>Bauer</i>
ea	éa	das e geschlossen wie é	Geascht [géaʃt] <i>Gerste</i>
oa	ua	das o gerundet wie u	Hoa [hua] <i>Haar</i>
öa	øa (00f8)a		Öa [øa] <i>Öhr</i>
ue	uə		Ue [uə] <i>Uhr</i>
üe, ui, oi	yə, ui, oi		Püet [pyət] <i>Bürde</i> duich [duiç] <i>durch</i>
ch	ç (Strg+(,c))	ch wie in ich	ich [iç] <i>ich</i>
ch	x	ch wie in ach	Ráách [rə:x] <i>Rauch</i>
chs	ks		Eechs [e:ks] <i>Achse</i>
s, ss, sz	s	scharfes s	
s	z	weiches s, wie slowakisch z	Sott [zot] <i>Pfütze</i>
sch	ʃ (0283)	sch, wie slowakisch š (0161)	schbatz [ʃbats] <i>schwarz</i>
zch	ʒ. (0292)	weiches sch, wie slowakisch ž (017e)	tschüzchan [tʃy:ʒan] <i>flüstern</i>
tsch	tʃ	tsch, wie slowakisch č (010d)	tscharran [tʃaran] <i>schwätzen</i>
tj	tʃ	tch, wie slow. oder ung. t' (0165)	Betjár [bet'ɔ:r] <i>Gauner</i>
w	v	w, wie slowakisch v	Vase [va:zə] <i>Vase</i>
x	ks	ks	Hex [heks] <i>Hexe</i>
bn	m	der vorhergehende Vokal wird meistens lang gesprochen	lebn [le:m] <i>leben</i> hobn [ho:m] <i>haben,</i>
dn	n	der vorhergehende Vokal wird meistens lang gesprochen	lodn [lo:n] <i>laden</i> Beidn [bain] <i>Weiden</i>
gn	ŋ (019e)	der vorhergehende Vokal wird meistens lang gesprochen	sogn [so:ŋ] <i>sagen</i> liegn [li:ŋ] <i>liegen</i>
ng, nk	ŋ, ŋk (019e)		streng [ʃtren] <i>streng</i> Pank [paŋk] <i>Bank</i>
tn, kn, pm	`n, `m (0060)n	kurze Sprechpause an Stelle des ausgelassenen Konsonanten t oder k	Mattn [ma`n] <i>Topfen</i> flöckn [flø`n] <i>pflücken</i>
betont	' (02b9)	Betonungszeichen, zeigt die Betonung der nachfolgenden Silbe an	dabóschtt [da'buʃt] <i>erwischt</i>
nasal	~ (0303)	Tilde, Kennzeichnung nasaler Vokale. Ein Blank ist vor das Zeichen zu setzen.	Móhn [mu:~] <i>Mohn</i> Bein [baĩ] <i>Wein</i>